



# Bando "Crescere in un ambiente multilingue"

## Linee guida

Il programma di sostegno "ici. insieme qui." organizza un **bando** per progetti che sostengono il multilinguismo.

Un bando è un invito a presentare la candidatura del proprio progetto.

Quali requisiti dovete avere per poter partecipare a questo bando di concorso? Li trovate in queste direttive.

## Ecco di cosa tratta "Crescere in un ambiente multilingue"

"ici. insieme qui." è alla ricerca di progetti realizzati da associazioni locali e organizzazioni provenienti da tutta la Svizzera che agiscono senza voler fare profitti.

I vostri progetti devono essere pensati per famiglie multilingue (che parlano più di una lingua) con bambini da 0 a 6 anni. Il vostro scopo deve essere quello di aiutare le famiglie a parlare entrambe le lingue nella vita di tutti i giorni:

- La **lingua locale**: è la lingua parlata nel luogo di residenza.
- La **prima lingua**: è la lingua che un bambino impara per prima e quella che la famiglia usa maggiormente. Può trattarsi anche di più di una lingua.

Esistono già iniziative dedicate all'integrazione e all'apprendimento della lingua. Ma servono ancora più progetti. È infatti positivo che le persone sappiano parlare più lingue:

- in questo modo possono imparare meglio,
- partecipare alla vita della comunità,
- e avere maggiori opportunità.

## Le informazioni principali sul bando di concorso.

### Quanto dura il bando?

- Il bando "Crescere in un ambiente multilingue" inizia il 23 ottobre 2026.  
E scade il 30 giugno 2027.  
Potete quindi candidarvi con il vostro progetto fino al 30 giugno 2027.

### Chi può candidarsi?

- Associazioni locali provenienti da tutta la Svizzera
- Organizzazioni senza fini commerciali provenienti da tutta la Svizzera

In passato avete ricevuto **Mini-Grants** da "ici. insieme qui." per il vostro progetto? Anche in questo caso potete presentare la vostra candidatura. I Mini-Grants sono piccoli aiuti finanziari.

### Chi non può candidarsi?

- Organizzazioni statali

- Scuole pubbliche e private
- Servizi standard per la cura dei bambini: ad esempio, asili nido e centri scolastici.

### Quali progetti sosteniamo?

- I progetti che aiutano le famiglie multilingue a parlare entrambe le lingue nella vita quotidiana: la lingua locale e la lingua madre. I vostri progetti devono essere pensati soprattutto per le famiglie che hanno pochi mezzi o che si trovano in una situazione difficile.

### Quali forme di sostegno sono disponibili?

- Se scegliamo il vostro progetto, ricevete da 3000 a 10'000 franchi.

### Chi organizza il bando?

Il bando è pubblicato dalla **Fondazione per la promozione della lingua e dell'istruzione** (Stiftung für Sprach- und Bildungsförderung SSUB).

L'abbreviazione è **SSuB**.

Per questo progetto la SSuB collabora con Impegno Migros. In particolare con il programma di promozione "ici. insieme qui."

### Contatto

Avete altre domande sul bando di concorso? Scrivete un'e-mail a:

info@ici-gemeinsam-hier.ch

## A) Criteri di sostegno

I criteri di sostegno sono le condizioni necessarie per il vostro progetto o la vostra organizzazione.

### Criteri formali

→ Servono assolutamente. Se non li avete, non esaminiamo la vostra richiesta.

### Ecco come deve essere la vostra organizzazione

- La vostra organizzazione deve avere sede in Svizzera.  
La vostra organizzazione non deve mirare a realizzare profitti. La vostra organizzazione deve essere **utile alle persone**:  
come un'associazione o una cooperativa.  
Gli uffici pubblici possono presentare la propria candidatura solo se collaborano con un'organizzazione che non vuole realizzare profitti.
- La vostra organizzazione deve rispettare le regole della "**good governance**".  
"Good governance" significa: lavorare bene e in modo giusto. Cioè: informare con trasparenza riguardo a ciò che si vuole fare e a come si vogliono usare i soldi ricevuti. Nessuno nella vostra organizzazione deve inoltre avere troppo potere.

- La vostra organizzazione deve operare a **livello locale**: per esempio offrire i servizi all'interno di un comune o di una città. La vostra organizzazione può operare anche a **livello regionale**: per esempio in diverse località del cantone.

In passato avete già ricevuto il nostro sostegno per il vostro progetto? Ecco alcuni esempi.

- Coaching o consulenza
  - Spazio progetti
  - Cena di ringraziamento
  - Mini-Grants di "ici. insieme qui." o contributi fino a 2000 franchi
- ➔ Anche in questo caso potete presentare la vostra candidatura.

### Ecco come deve essere il vostro progetto o la vostra offerta

La vostra offerta o il vostro progetto contribuisce a far sì che i bambini in Svizzera possano crescere al meglio in un ambiente multilingue:

- il vostro progetto deve essere rivolto alle famiglie multilingue e ai loro figli. Va destinato soprattutto alle famiglie che hanno pochi soldi o che si trovano in una situazione difficile.
- Il vostro progetto deve aiutare le famiglie a parlare la lingua locale e la prima lingua nella vita di tutti i giorni.
- Il vostro progetto è aperto a tutte le famiglie interessate. Tutti possono partecipare. Non devono esserci ostacoli a causa di lingua, denaro o problemi di organizzazione.
- Dovete collaborare con i genitori. Anche i bambini possono partecipare, se è possibile. Ciò significa che dovete pianificare il progetto insieme. Le famiglie danno quindi una mano con il progetto.
- Per il vostro progetto usate insomma le esperienze e le competenze delle famiglie.
- Dovete lavorare con dei volontari.

### Finanziamento

- Per il progetto paghiamo da 3000 a un massimo di 10'000 franchi. Non è possibile richiedere altri soldi.

### Periodo di tempo

- Dovete presentare la candidatura per il vostro progetto entro e non oltre il 30 giugno 2027.

### Documentazione

**Dovete** inviarci questi documenti:

- modulo di richiesta
- statuto della vostra organizzazione

Se li avete, potete inviarci i seguenti documenti:

- un budget preciso per il vostro progetto
- il vostro ultimo rapporto annuale con il conto annuale
- un piano dettagliato per il vostro progetto

## Informazioni sulla qualità e sul contenuto

Come si riconoscono i buoni progetti? Per riconoscerli esaminiamo le richieste prestando attenzione alla qualità. E vogliamo che i progetti provengano da diverse regioni. Vogliamo anche che ci siano tante idee diverse.

### Obiettivi del vostro progetto o della vostra offerta

Con il vostro progetto o la vostra offerta contribuite a far sì che i bambini da 0 a 6 anni e le persone a loro vicine parlino più lingue. Il vostro progetto o la vostra offerta va rivolto soprattutto alle famiglie con poche disponibilità economiche o che si trovano in una situazione difficile.

Ci sono 4 diversi obiettivi. Dovete raggiungere almeno uno.

#### 1. Creare un buon rapporto di collaborazione con i genitori e le figure di riferimento.

Esempi di offerte

- Consulenza per i genitori con servizio di intrattenimento dei bambini: gli operatori multilingue si prendono cura dei bambini.
- Iniziative che favoriscono l'uso di più lingue nella comunicazione tra genitori e figli.
- Corsi per i genitori, per esempio sul tema dell'educazione in più lingue.

#### 2. Sviluppare materiali e spazi dove si parlano più lingue

Esempi di progetti

- Realizzare libri o giochi in diverse lingue.
- Collaborazione con alcune biblioteche che offrono libri e programmi in diverse lingue per le famiglie con bambini piccoli.
- Attività per il tempo libero a cui le famiglie multilingue possano partecipare comodamente.

#### 3. Realizzare un progetto aggiuntivo all'interno di un'offerta già esistente

Esempi di progetti

- Attività per il tempo in tante lingue diverse per famiglie con bambini piccoli.
- Corsi per volontari e collaboratori dove imparare a promuovere le tante lingue diverse.
- Collaborazione a un progetto con molte persone che parlano lingue diverse.

#### 4. Progetti speciali dedicati a tante lingue diverse

Esempi di progetti

- Incontri per genitori e bambini che parlano tante lingue diverse presso centri per le famiglie.
- Gruppi per bambini che, insieme ad altri bambini, praticano la loro prima lingua.

➔ Questi sono solo esempi. Forse avete tante altre idee per raggiungere questi quattro obiettivi.

## Ecco come riconosciamo i progetti e le offerte di qualità

### Per tutti

- La vostra offerta o il vostro progetto è facilmente accessibile a tutte le famiglie interessate. Ciò vale soprattutto per le famiglie con pochi mezzi o che si trovano in situazioni difficili.
- Non ci sono ostacoli, o quasi: anche le famiglie che parlano poco italiano possono partecipare. Non costa molto. Ed è organizzato in modo semplice.
- Le famiglie non devono prepararsi. Non è richiesta alcuna conoscenza.
- Le famiglie possono partecipare in vari modi.
- Sono disponibili delle persone di contatto a cui rivolgersi per domande e assistenza.

### Partecipazione e decisioni comuni

- La vostra organizzazione deve voler collaborare con i genitori. Se possibile, anche con i bambini.
- I genitori e bambini possono partecipare e avere voce in capitolo.

### Volontariato

- Preparete la vostra offerta insieme ai volontari: per esempio con le famiglie, i genitori e gli accompagnatori.

### Una buona pianificazione

- Con la vostra offerta volete raggiungere uno o più degli obiettivi che abbiamo descritto sopra. Pianificate in modo realistico, così da poter raggiungere i vostri obiettivi.

## Criteri di esclusione

### a. Persone, organizzazioni e progetti che non sosteniamo

- Persone singole
- Organizzazioni che mirano a realizzare un profitto
- Organizzazioni statali
- Scuole pubbliche e private
- Servizi di cura dei bambini tradizionali, per esempio asili nido, scuole dell'infanzia, scuole nel bosco.
- Organizzazioni sostenute dagli enti pubblici per più del 50%.
- Organizzazioni che sostengono una sola lingua e che non sostengono i bambini che crescono con più lingue.

### b. Costi che non sosteniamo

- Costi di comunicazione non legati al progetto.
- Costi di gestione, come per esempio l'affitto.
- Costi correnti della vostra organizzazione che non hanno nulla a che vedere con il progetto.

## B) Quante richieste potete presentare?

### **Ammessa al massimo una domanda per il presente bando di concorso**

- Ogni organizzazione può presentare la propria candidatura al bando "Crescere in un ambiente multilingue" una sola volta.

### **Al massimo due progetti diversi per organizzazione e all'anno**

- Con la vostra organizzazione potete candidarvi anche per un altro bando di concorso del Percento culturale Migros. Tra questi c'è ovviamente anche il programma di sostegno "ici. insieme qui."
- Potete però candidare al massimo due progetti all'anno.

### **Potete inoltre presentare domanda per queste opportunità di finanziamento:**

- coaching
- spazio progetti
- Finanziamenti fino a 2000 franchi, per esempio con i Mini-Grants di "ici. insieme qui."
  - ➔ Potete presentare domanda per ognuna di queste offerte di sostegno una volta all'anno.

## C) Qual è la procedura?

### **Termine d'invio**

Potete inserire la vostra richiesta in qualsiasi momento fino al 30 giugno 2027.

### **Date di valutazione**

Ci sono tre date previste per la valutazione:

- 14 gennaio 2027
- 6 aprile 2027
- 1° luglio 2027

## D) Obblighi in caso di accettazione

### **Questi sono i vostri obblighi**

Ricevete denaro da noi per il vostro progetto o la vostra organizzazione? Allora dovete anche rispettare determinate regole. Qui di seguito trovate i vostri principali obblighi.

#### **a. Dovete mantenere ciò che avete promesso**

- Nella vostra richiesta avete scritto le cose che volete fare con il vostro progetto o la vostra organizzazione. Dovrete fare davvero queste cose.
- Magari possono esserci problemi o ritardi. E non potete mantenere la vostra promessa. In tal caso dovete informare immediatamente la Fondazione SSuB. La SSuB cercherà una soluzione insieme a voi.

➔ Ecco l'indirizzo e-mail: [info@ici-gemeinsam-hier.ch](mailto:info@ici-gemeinsam-hier.ch)

- Non potete spendere il contributo di sostegno per altre cose. Altrimenti dovete restituirci tutto il denaro o parte del denaro.

#### **b. Dovete scrivere una relazione sul vostro progetto o sulla vostra offerta**

- Al termine del progetto dovete riempire un formulario e rispondere a 10 domande. Ecco di cosa trattano le domande:
  - gli argomenti del vostro progetto o della vostra offerta
  - se avete raggiunto degli obiettivi e quali
  - quante persone avete coinvolto e raggiunto con questa iniziativa.
- Il vostro progetto o la vostra offerta sono finite? Allora dovete inviare il rapporto entro e non oltre 3 mesi.
- Il vostro progetto o la vostra offerta dura fino al 2028? Allora dovete inviare la relazione entro e non oltre il 30 giugno 2028.

#### **c. Dovete rispettare le leggi e le regole**

- Nel lavorare al progetto, rispettate tutte le leggi e le regole vigenti.
- Non dovete fare nessuna azione che possa danneggiare la reputazione della Fondazione SSuB o di altri partner.

#### **d. Niente corruzione**

- La vostra organizzazione non deve offrire né promettere denaro o altri vantaggi a persone per svolgere compiti in modo scorretto o inappropriato. Non potete farlo nemmeno in modo indiretto.
- Tutti devono rispettare queste regole: i vostri collaboratori, i volontari, le altre parti della vostra organizzazione e i rappresentanti.

#### **e. Bilancio d'esercizio e pagamenti**

- La vostra organizzazione deve registrare correttamente tutti i pagamenti nei libri contabili. La vostra organizzazione non ha alcun obbligo di legge in materia di revisione contabile? Allora un organo di revisione esterno indipendente dovrà verificare il vostro bilancio d'esercizio.
- La Fondazione SSuB vuole visionare i vostri libri contabili e la relazione annuale di revisione? Allora dovete mostrare questi documenti.
- La Fondazione SSuB vuole una panoramica completa di tutti i pagamenti relativi al progetto? Allora dovete mostrare questi documenti.

#### **f. Nessuna garanzia per ulteriori contributi**

- La Fondazione SSuB non è tenuta a versarvi ogni anno un contributo di sostegno.

## Obblighi della Fondazione SSuB

La **SSuB** vi verserà l'importo del contributo promesso. L'imposta sul valore aggiunto è inclusa nell'importo.

## E) Comunicazione

### a. Dovete dire che "ici. insieme qui." vi sostiene

- State scrivendo del vostro progetto? Allora dovete scrivere che "ici. insieme qui." vi sostiene. Questo vale per tutto il vostro materiale stampato e su Internet: ad esempio per volantini e opuscoli, social media o il vostro sito web. Dovrete anche usare il nostro logo.
- Ci sono regole precise da rispettare. Su [questo sito web](#) trovate informazioni sulle regole e sui documenti necessari.

### b. Immagini e informazioni gratuite relative al vostro progetto o alla vostra offerta

- Se la SSuB e/o "ici. insieme qui." hanno bisogno di informazioni o immagini, dovete fornirle.
- Non riceverete soldi per questo.
- Dovrete assicurarvi di avere i diritti sulle immagini. Le persone che compaiono sulle immagini devono avere dato il loro consenso alla pubblicazione delle immagini.

### c. La SSuB e "ici. insieme qui." possono scrivere del vostro progetto

- La SSuB e "ici. insieme qui." possono parlare pubblicamente del vostro progetto o della vostra offerta. Voi ci date il permesso di farlo.
- Il vostro progetto o la vostra offerta è finito? Anche in quel caso possono scrivere di avervi sostenuto. Non ricevete nessun pagamento aggiuntivo per questo.
- "ici. insieme qui." scrive un comunicato stampa sul vostro progetto o sulla vostra offerta? In tal caso dovete accettare di non parlarne fino a **una certa data**. Ciò significa che potete pubblicare il comunicato stampa solo dopo una determinata data.

## F) Protezione dei dati, diritti d'autore e assicurazione

### a. Protezione dei dati

Voi raccogliete o ottenete dati personali per il vostro progetto o la vostra offerta. Dovete rispettare tutte le norme di legge sulla protezione dei dati:

- trattare i dati personali in modo confidenziale
- proteggere i dati personali adottando misure tecniche e organizzative adeguate
- la Fondazione SSuB tratta i dati personali secondo le norme sulla protezione dei dati della Migros. Ecco le norme sulla protezione dei dati: <https://privacy.migros.ch/>

#### **b. Diritti d'autore**

- Fate realizzare dei prodotti per il vostro progetto? Ad esempio, materiale multilingue? In tal caso, i diritti d'autore appartengono alle persone che hanno realizzato i prodotti.
- Questo vale per i prodotti realizzati nell'ambito dell'iniziativa "ici. insieme qui."
- Se utilizzate musica o altre opere protette, dovete pagare i diritti d'autore. Tra queste figurano, ad esempio, i diritti della SUIA.
- Siete voi stessi a verificare se sono previste queste spese.

#### **c. Assicurazione**

- Dovete occuparvi personalmente dell'assicurazione delle persone che partecipano al vostro progetto. Ad esempio, dovete stipulare un'assicurazione per infortuni, malattie o responsabilità civile.
- Avete dipendenti o date un incarico a persone esterne? In questo caso dovete pagare l'assicurazione sociale o altri contributi sociali.

## **G) Diritto e foro**

#### **a. Diritto svizzero**

- Per tutte le questioni giuridiche tra la Fondazione SSuB e la vostra organizzazione si applica il diritto svizzero.

#### **b. Foro competente**

- In caso di controversia tra la Fondazione SSuB e la vostra organizzazione, il tribunale competente è quello della città di Zurigo.